

HISPANIC HERITAGE MONTH

Sunday Edition



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE NEWS

Sunday, September 24, 2023

WEST SIDE TIMES



V. 83 No. 38

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940

Chicago Fire Celebra la Noche de la Herencia Hispana

Acompañe al Fire en la Noche de la Herencia Hispana anual del Club durante el encuentro contra New England el 23 de septiembre. ¡Uno de los obsequios más esperados de esta temporada, los primeros 5,000 fanáticos que ingresen al Soldier Field recibirán una máscara de luchador con temática del Fire como parte de las festividades de la noche! Acompañenos mientras el Fire reconoce las increíbles contribuciones y la rica cultura de la comunidad hispana de Chicago. Las activaciones durante el día del partido incluirán: Interpretación del Himno Nacional a cargo del Mariachi Monumental

Pase a la página 4





TOWNSHIP OF BERWYN
And
PUBLIC HEALTH DISTRICT
"A TRADITION OF SERVICE"
6600 W. 26th Street • Berwyn, IL 60402
(708) 788-6600 • Fax (708) 788-0432



NOTICE OF AVAILABILITY

Audits

The Certified Annual Financial Reports (Audits) for **both** Berwyn Township and Berwyn Township Public Health District for the fiscal year ending March 31, 2023 have been completed. The audits for both the Township and Health District were performed by the certified public accounting firm of Evans, Marshall & Pease, P.C. Both Certified Annual Financial Reports will be filed with the Cook County Clerk.

Treasurer Reports

The Berwyn Township Treasurer's Report for the 12 months ended March 31, 2023 has been compiled. The Berwyn Township Public Health District Treasurer's Report for the 12 months ended March 31, 2023 has been compiled. These reports will be filed with the Cook County Clerk.

You may view or obtain copies of the Audits and/or Treasurer's Reports by contacting:

Margaret Paul, Township Clerk
6700 W. 26th Street
Berwyn, IL 60402
708-749-6451
mpaul@ci.berwyn.il.us

Illinois Office of Tourism Releases Autumn Trip Planner

With the first day of fall (Saturday, Sept. 23) just around the corner, the Illinois Office of Tourism (IOT) announced the launch of its highly anticipated annual Illinois Fall Colors Trip Planner in partnership with the Illinois Department of Natural Resources. This valuable, interactive resource provides residents and visitors the opportunity to discover the best times to spot stunning fall foliage in all corners of the state, supporting local communities and small businesses along the way. Along with the interactive Illinois Fall Colors Trip Planner, IOT also offers an extensive collection of seasonal trip ideas - ranging from exciting pumpkin patches to visit, to quirky fall festivals and delicious autumnal menu options to discover around the state. IOT also unveiled its latest seasonal TV spots for the



“Middle of Everything” campaign, starring Emmy and Golden Globe award-winning actress and director, Jane Lynch. A few of the seasonal highlights include: Camp Aramoni in Tonica, Illinois’ first-ever luxury campground – includes the following features:

- An exploration of Illinois craft beer trails, like the Lake County Libation Trail in Chicago’s north suburbs, spotlighting where to sample seasonal ales and discover local charm from breweries around the state.

- Family-friendly outdoor adventures like the Alpine Coaster in Grafton where visitors can weave through Pere Marquette State Park’s changing colors on a thrilling ride.
- Cozy cabin stays for the winter months, including rustic lodging found in Giant City State Park in Makanda.

To view the 2023 Falls Colors Trip Planner and learn more about planning a fall getaway in Illinois, visit EnjoyIllinois.com.
Photo Credit: Enjoy Illinois

**VISITENOS @ WWW.LAWNDALENEWS.COM
PARA VER MÁS NOTICIAS LOCALES**



FERNANDO
Estudiante
RICHARD J. DALEY COLLEGE

Te ayudaremos a alcanzar tu sueño,
directamente desde tu vecindario.

QUIÉRELO. VÍVELO.

HAROLD WASHINGTON • HARRY S TRUMAN • KENNEDY-KING • MALCOLM X • OLIVE-HARVEY • RICHARD J. DALEY • WILBUR WRIGHT

CITY COLLEGES
OF CHICAGO

Los cursos de 12 semanas comienzan el 25 de septiembre.
Los cursos de 8 semanas comienzan el 23 de octubre.

ccc.edu/aplica



\$2M Winning Lottery Ticket Leads to Instant Retirement for One Lucky Illinois Player

We've all dreamed of winning the lottery, retiring early, and traveling all around the country. Well, that dream is now a reality for one lucky Illinois Lottery player. A 66-year old Illinois man, who wishes to remain anonymous, is celebrating big time after spending \$20 on a 100X Payout Instant Ticket and winning the game's top prize – a whopping \$2,000,000. The winning ticket was purchased at Pilot Travel Center, located at 3801 N. Division St. in Morris. "My wife and I stopped for gas and I picked up a scratch-off ticket," said the newly minted-millionaire. "She said, 'Don't scratch it in front of me - I'm bad luck.' So once we got back home, I scratched the ticket alone and I couldn't believe it - the ticket was a \$2 million winner! I was

laughing and crying at the same time. We are just ecstatic." After realizing his incredible luck, the happy winner decided it was time to pursue his dreams after 40 years of working, and told his boss that he's retiring. "When I told my boss the news of my retirement, he wasn't happy," said the lucky winner. "He asked me – 'What's it going to take to get you to stay?' I chuckled and said, '\$2 million dollars!'" The lucky Illinois Lottery winner has played many different scratch-off games, but on that day, he chose a specific ticket due to its color. "I picked the pink ticket because it's my granddaughter's favorite color," explained the lucky winner. "Every year I take my family to the Chicago RV & Camping Show. After winning today, she

asked me, 'Grandpa, when do I get to go for a ride in your new RV?' So, I guess I'm buying an RV now" he laughed. So far this year, 19 other Illinois Lottery players have become millionaires after winning on Instant Tickets. In total, more than 48 million winning Instant Tickets have been sold in Illinois, netting lottery players over \$1.04 billion in prizes in 2023. The Illinois Lottery currently offers more than 50 different Instant Ticket games at over 7,000 retail locations across Illinois. The Illinois Lottery encourages all winners to write their name on the back of their ticket and keep it in a safe place until they're ready to claim their prize. Winners should visit IllinoisLottery.com/winning for more information on how to claim their prizes.



Te ofrecemos más que sólo seguros para autos.

Allan Gerszonovicz
geico.com/niles-gerszonovicz
 847-779-8101
 7111 W Dempster St, Niles
 ¡Hablamos Español!

GEICO
OFICINA LOCAL

Aplican límites. Visita geico.com para ver más detalles. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 © 2023 GEICO 20_259643

Visit our NEW website
 Visite nuestro NUEVO sitio web
www.LawndaleNews.com

Cuando juegas, Illinois gana

Tu juego ayudó a generar \$775 millones
para la educación en Illinois el año pasado

#DoingGOOD

18+ Be Smart, Play Smart® Debes tener 18 años o más para jugar.

Chicago Fire Celebrates Hispanic Heritage Night

Join the Fire for the Club's annual Hispanic Heritage Night during the September 23rd match against New England. One of this season's most anticipated giveaways, the first 5,000 fans to enter Soldier Field will receive a Fire-themed Luchador Mask as part of the night's festivities! Be

there as the Fire recognize the incredible contributions and rich culture of Chicago's Hispanic community. Activations throughout match day will include: National Anthem performance by Mariachi Monumental de México, with the nation's colors being presented by the Cook County Sheriff's

Department; Chicago Samba and their Dancers will bring the entertainment at Dr Pepper Stage in Second Star Pub of South Courtyard performing Pasa Doble pre-match and at halftime; Season Ticket Members & Premium Fieldside Guests will hear Flamenco Guitarist, Hector Fernandez, performing pre-

match and at halftime in Midway Club; Hancock High School Dance Team will be performing in South Courtyard and Necalli Cultural Movement at the entrance of Midway Club pre-match; Luchador Wrestlers mingle with fans throughout the stadium and join CFFC PA Announcer, Tico Fernandez for the Starting XI Presentation in the South Courtyard; Lucky fans will be chosen



to receive select items from the Chicago Fire's new *Nuestro Fire* merch collection; Play Loteria to win traditional Hispanic candy and get creative in Kids Zone with arts and crafts and coloring sheets to celebrate Hispanic Heritage Month; and take photos and pose with tricked out Lowrider cars

outside Soldier Field at the south side of the Stadium. The featured item of the match will be MLS Hispanic Heritage Pre-Match Tops, which will be worn by players pregame. For more information, visit www.chicagofirefc.com

Photo Credit: Chicago Fire FC

Chicago Fire... *Viene de la página 1*

de México, con los colores de la nación presentados por el Departamento del Sheriff del Condado de Cook: Chicago Samba y sus Danzantes llevará el entretenimiento al Dr. Pepper Stage en Second Star Pub de South Courtyard presentando Paso Doble antes del partido y en el entretiempo; Los socios con abonos de temporada y los invitados Premium escucharán al guitarrista flamenco Héctor Fernández actuando antes del partido y en el entretiempo en el Midway Club; Los luchadores se mezclan con los fanáticos en todo el estadio y se unen al locutor de CFFC PA, Tico Fernández para la presentación del XI inicial en el patio sur; Los fanáticos afortu-

nados serán elegidos para recibir artículos selectos de la nueva colección de artículos de Nuestro Fire del Chicago Fire; Juegue la lotería para ganar dulces tradicionales hispanos y ponerse creativo en Kids Zone con artes y artesanías y hojas para colorear para celebrar el Mes de la Herencia Hispana; y tome fotografías y pose con autos lowrider adornados afuera del Soldier Field en el lado sur del estadio. El artículo destacado del partido serán las camisetas previas al partido de la Herencia Hispana de la MLS, que serán usadas por los jugadores antes del juego. Para más información, visite www.chicagofirefc.com



Cicero Police Department Is Accepting Applications!



Application Deadline:

Friday, October 20, 2023, at 2:00 PM CST

Starting Salary: \$69,561.88 – after 4 years \$91,220.52*

**Not including overtime*

How to Apply:

- Purchase, complete, and submit your online application at www.iosolutions.com
- Submit all required supporting documentation to IO Solutions by **Friday, October 20, 2023, at 2:00 PM**

Minimum Requirements:

- \$25 non-refundable application fee
- 21 to 34 years of age at time of application (age exemptions for one-year minimum active military duty or one year actively working as a sworn law enforcement officer)
- Must be a US citizen
- Must have the ability to speak, read and write the English language
- Must possess 30 college credit hours (applicants with one year of active military duty or certified police officer may be eligible for an exemption. Please provide DD 214 or state certificate as applicable when returning application.)
- Must possess a valid driver's license (must be able to obtain Illinois DL at time of employment)
- Must have no criminal background
- Must have a current POWER Test Card (valid if dated 10/20/2022 – 10/20/2023)

Orientation and Testing Information:

Candidates must attend-

- Mandatory Orientation and Written Examination on **Saturday, December 2, 2023**
- Oral Interviews will be held on **Wednesday, December 6, 2023**

Additional details will be provided to those eligible. Candidates that successfully attend the orientation and successfully complete the written exam and oral interview will have the opportunity to collect preference points. Preference points will be offered in the following categories: military and residency.

If you have questions, please call 800-343-HIRE or email recruitment@iosolutions.com





TOP 10 COMPANIES FOR WORKERS

 **CNBC** 2023



Bank of America se enorgullece de ser nombrado la empresa #1 para trabajadores

En nombre de nuestros más de 210,000 compañeros, Bank of America se enorgullece de recibir el reconocimiento como la mejor empresa para trabajadores en la reciente lista de las 10 mejores empresas para trabajadores de JUST Capital.

Nuestro diverso e inclusivo lugar de trabajo ofrece los mejores programas de desarrollo profesional, beneficios líderes de la industria y un salario competitivo. El pago por hora aumentará a \$23 a partir de octubre de 2023 con miras a llegar a \$25 por hora en 2025. Todo esto muestra por qué hemos sido nombrados la empresa #1 en general.

Invertir en nuestra gente es lo correcto y es un honor recibir este reconocimiento.

Conozca más en bofa.com/about (solo se ofrece en inglés).

BANK OF AMERICA 

¿Qué quiere lograr?[®]

Al determinar cuáles son las 10 mejores empresas para los trabajadores, JUST Capital utilizó su Índice de Trabajadores Líderes, el cual da seguimiento al 20% de las principales empresas con mejor rendimiento en las cinco cuestiones relacionadas con los trabajadores que se evalúan en su Clasificación anual. <https://justcapital.com>

Bank of America, N.A. Miembro de FDIC. Igualdad de oportunidades de crédito © 2023 Bank of America Corporation. Todos los derechos reservados.

O'Hare International Airport Seeking Volunteers Ahead of Busy Holiday Season

In anticipation of the busy holiday travel season, O'Hare International Airport and its social services partner Travelers Aid are seeking more volunteers to assist customers at the nation's second busiest airport, the Chicago Department of Aviation (CDA) announced this week. More than 100 dedicated men and women volunteer at O'Hare International Airport through the Travelers Aid program, staffing information desks and providing resources and social referrals to the tens of millions of passengers

who travel through the airport's terminals each year. Volunteers take part in a comprehensive training program to understand airport operations and the layout of the terminals. Volunteers usually perform one five-hour shift per week, and they are placed

at the various information desks located throughout all four of O'Hare's terminals. Chicagoland residents interested in becoming a Travelers Aid volunteer at O'Hare should visit the organization's website and email travelersaid@heartlandalliance.org.



El Aeropuerto Internacional O'Hare Busca Voluntarios Antes de la Ocupada Temporada Navideña



Anticipando la ocupada temporada de viajes por Navidad, el Aeropuerto Internacional O'Hare y su afiliado en servicios sociales, Travelers Aid buscan más voluntarios que asistan a los clientes en el segundo aeropuerto más ocupado de la nación, anunció esta semana el Departamento de Aviación de Chicago (CDA). Más de 100 dedicados hombres y mujeres trabajan como voluntarios en el

Aeropuerto Internacional O'Hare a través del programa Travelers Aid, atendiendo mostradores de información y brindando recursos y referencias sociales a las decenas de millones de pasajeros que viajan a través de la terminal del aeropuerto cada año. Los voluntarios toman parte de un programa completo de entrenamiento para entender la operaciones del aeropuerto y la distribución

de las terminales. Los voluntarios usualmente trabajan cinco horas por semana y son colocados en varios escritorios de información localizados en las cuatro terminales del O'Hare. Los residentes de Chicago interesados en ser un voluntario de Travelers Aid en el O'Hare deben visitar la red de la organización y mandar un correo electrónico a travelersaid@heartlandalliance.org.

Get Ready to Shop!!!

Pop-up Vendor & Craft show!!!
Lots of great gifts & treats...
Bake sale & BBQ

Women of CVA
Pop UP Bazaar

September 24th
10-4 at the CVA

5703 W. 35th St.
Cicero, IL 60804

Multiple Vendors:
• Mary Kay
• Tommy-Q
• Jewelry
• Crafts
• And more!!!

Come out and support
The Vendors!!!

Raffle and Prizes



Aviso Público de Reunión de Información Pública
Organizado por la Ciudad del Berwyn
Para la Mejora de la Calle 34

La Ciudad de Berwyn está llevando a cabo actualmente un Estudio de Ingeniería Preliminar Fase I para la mejora de la Calle 34.

El propósito de este proyecto es rehabilitar la calzada, mejorar las zonas de aceras para un mejor acceso peatonal y la vitalidad, así como abordar los planes de drenaje existentes y mejoras de servicios públicos. La Ciudad de Berwyn tendrá una reunión de información pública el **miércoles 27 de septiembre de 4:00 p.m. - 7:00 p.m. en el Berwyn Moose Lodge (3625 S. Harlem Ave., Berwyn, IL)**. En esta reunión se presentará el proyecto y se solicitará la opinión de la comunidad.

Todos los interesados en este proyecto están invitados a asistir en persona o a presentar sus comentarios en línea. El 27 de septiembre se publicará en el sitio web del proyecto una presentación pregrabada en inglés y español, y en el Ayuntamiento de Berwyn habrá material impreso disponible. El periodo de comentarios públicos estará abierto hasta el 25 de octubre. El público tendrá la oportunidad de informarse sobre el proceso y enviar preguntas y comentarios al equipo del proyecto en la reunión o a través de la página web del proyecto en www.berwyn34thstreetproject.org.

Habrà interpretación al español en la reunión de información al público. Las personas que requieran adaptaciones especiales en virtud de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades deben ponerse en contacto con Elli Cosky, en ecosky@metrostratgroup.com o 630-534-6400 ext. 106 para obtener más ayuda antes del 15 de septiembre.

Chicago-Based Foundation of Little Village Releases its 2022 Annual Report

Foundation of Little Village (The Foundation), a nonprofit with the mission of being a catalyst for the creation of wealth, cultural preservation, and corridor revitalization of Chicago's Little Village community, announces the release of its 2022 Annual Report. The Xquina Business Ecosystem is central to The Foundation's transformative efforts. It supports current and emerging entrepreneurs with culturally tailored business programs, technical assistance, workforce training, and capital access. The Ecosystem includes programs like Juntos Lanzamos, Emprendemos, and Avanzamos, covering business planning, marketing, strategy, and financial topics, and offering grants to qualified participants to boost their capital investments.

In 2022, the Xquina Incubator and Café, an important element of the Business Ecosystem, completed all pre-development activities, environment remediation, and the removal of debris and demolition. Phase one of Xquina will be completed in the spring of 2024, servicing the creation of more than 40 new businesses, 15 business partnerships, and 2,500 community engagement hours. The report concludes with highlights of The Foundation's 2023-2025 Strategic Plan which features important objectives like mobilizing The Foundation to create the Capital & Micro-Grant Fund and establishing a Database Initiative focusing on measuring economic impact. For more information about The Foundation of Little Village, visit <https://flvchicago.org/>.



LITTLE VILLAGE COMMUNITY FOUNDATION

La Fundación La Villita, con sede en Chicago, publica su informe anual 2022

Foundation of Little Village (La Fundación), una organización sin fines de lucro con la misión de ser un catalizador para la creación de riqueza, la preservación cultural y la revitalización del corredor de la comunidad de La Villita de Chicago, anuncia la publicación de su Informe Anual 2022. El ecosistema empresarial Xquina es fundamental para los esfuerzos transformadores de la Fundación. Apoya a los em-

presarios actuales y emergentes con programas empresariales culturalmente adaptados, asistencia técnica, capacitación de la fuerza laboral y acceso al capital. El Ecosistema incluye programas como Juntos Lanzamos, Emprendemos y Avanzamos, que cubren planificación empresarial, marketing, estrategia y temas financieros, y ofrecen subvenciones a participantes calificados para impulsar sus inversiones de capital.

En 2022, la Incubadora y Café Xquina, un elemento importante del Ecosistema Empresarial, completó todas las actividades previas al desarrollo, la remediación ambiental y la remoción de escombros y demolición. La primera fase de Xquina se completará en la primavera de 2024 y permitirá la creación de más de 40 nuevas empresas, 15 asociaciones comerciales y 2500 horas de participación comunitaria.

El informe concluye con los aspectos más destacados del Plan Estratégico 2023-2025 de la Fundación, que presenta objetivos importantes como movilizar a la Fundación para crear el Fondo de Capital y Microsubvenciones y establecer una Iniciativa de Base de Datos centrada en medir el impacto económico. Para obtener más información sobre la Fundación de La Villita, visite <https://flvchicago.org/>.

**STEM
LABS**



POWERED BY
comedSM
AN EXELON COMPANY

Construye tu futuro.
Construye una bocina inalámbrica.
Descubre que la ciencia es divertida.

Una invitación a todos los estudiantes hispanos: vamos a celebrar el Mes de la Herencia Hispana con una experiencia práctica en nuestro Laboratorio STEM. Aprende a construir una bocina inalámbrica y obtén una beca de \$250. No hay que ser un experto para participar, pero es posible que termines siendo uno al final del programa.

Regístrate en ComEdSTEMlab.com



Cupos limitados.

Registración no garantiza aceptación.

Sólo para estudiantes hispanos de secundaria.

Fecha límite de solicitud: **25 de septiembre.**

Fecha del evento: **sábado, 30 de septiembre de 8 a.m. a 4 p.m.**

Porque su *cuidado personal* y la atención de salud van de la mano

Obtenga acceso a los servicios de salud que le permitan cuidar lo que más le importa.

Los servicios de inscripción de clientes de Illinois le enviarán información sobre sus opciones de planes de salud cuando sea el momento de elegir un plan y durante su período de inscripción abierta.

ESCANEE PARA CONOCER MÁS EN
MeridianLoCuida.com

